

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1959-1960.

SEANCE DU 14 JUILLET 1960.

Proposition de loi portant approbation de la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Autriche sur la reconnaissance et l'exécution réciproques des décisions judiciaires, sentences arbitrales et actes authentiques en matière civile et commerciale, signée à Vienne le 16 juin 1959.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)
PAR M. **MOREAU DE MELEN.**

MESDAMES, MESSIEURS.

Signé à Vienne, le 16 juin 1959, entre la Belgique et l'Autriche, le traité d'exequatur, dont on vous demande l'approbation, a pour objet la reconnaissance et l'exécution réciproques des décisions judiciaires, sentences arbitrales et actes authentiques, en matière civile et commerciale.

I. Caractères.

Il s'agit donc d'un traité à portée *assez générale*.

Le Sénat se souviendra qu'il a approuvé récemment une convention de cette espèce, conclue le 25 octobre

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Struye, président; Busieu, baron de Dorlodot, De Winter, Duvieusart, Gillon, Orban, Renart, Rolin et Moreau de Melen, rapporteur.

R. A 5883.

Voir :

Annales de la Chambre des Représentants :

408 (Session de 1959-1960) :

1 : Projet de loi;
2 : Verslag.

Documents de la Chambre des Représentants :

31 mars 1960.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1959-1960.

VERGADERING VAN 14 JULI 1960.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Oostenrijk betreffende de wederzijdse erkenning en tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen, scheidsrechterlijke uitspraken en authentieke akten in burgerlijke zaken en in handelszaken, ondertekend op 16 juni 1959, te Wenen.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE HEER **MOREAU DE MELEN.**

DAMES EN HEREN,

Het te Wenen op 16 juni 1959 tussen België en Oostenrijk ondertekend Exequatur-verdrag, dat U ter goedkeuring wordt voorgelegd, heeft ten doel de wederzijdse erkenning en tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen, scheidsrechterlijke uitspraken en authentieke akten in burgerlijke en in handelszaken.

I. Kenmerken.

Het betreft dus een verdrag met een *nogal ruime strekking*.

De Senaat zal zich herinneren dat hij onlangs een overeenkomst van dezelfde aard heeft

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Struye, voorzitter; Busieu, baron de Dorlodot, De Winter, Duvieusart, Gillon, Orban, Renart, Rolin en Moreau de Melen, verslaggever.

R. A 5883.

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

408 (Zitting 1959-1960) :

1 : Ontwerp van wet;
2 : Rapport.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

31 maart 1960.

1957 avec le même partenaire, mais relative uniquement à un domaine particulier, celui des obligations alimentaires.

Contrairement à ce que d'aucuns semblent penser, la présente convention n'est nullement destinée à la remplacer. Les deux textes n'ont pas le même champ d'application. Les décisions judiciaires et actes authentiques relatifs à des obligations alimentaires resteront régis par celui de 1957.

La convention que nous examinons est d'autre part *du type simple*, comme celle de 30 juin 1958, conclue avec l'Allemagne. Elle ne contient donc pas de règles de compétence s'imposant aux Tribunaux des deux pays « indépendamment de toute question de reconnaissance ou d'exequatur », comme c'est le cas pour les conventions franco-belge et belgo-néerlandaise. Le tribunal d'origine n'est pas tenu par les règles qu'elle trace, mais sa décision ne sera pas reconnue dans l'autre pays, si ces règles n'ont pas été observées.

**

II. Résumé de la Convention.

La convention a été commentée par les négociateurs, dont le rapport est annexé au projet.

Nous pouvons donc nous borner à en indiquer les traits essentiels, et en même temps à compléter, si c'est nécessaire, leurs indications.

1^{re} Les *décisions* auxquelles s'applique la convention sont indiquées à l'article 1^{er} : décisions judiciaires (§ 1^{er}) — y compris les ordonnances de référé et jugements provisionnels, mais à l'exclusion donc des décisions émanant des autorités administratives — décisions rendues en matière civile et commerciale, même par une juridiction répressive (§ 3).

En sont exclues celles qui concernent des questions de faillite, de concordat ou de sursis de paiement (§ 2), plus difficiles à régler, et qui feront l'objet de négociations ultérieures.

A raison de la différence existant entre la procédure d'exécution des deux pays, le § 4 de l'article 1^{er} précise ce qu'il faut entendre, ici et là, par les mots : « tribunal requis ».

2^o L'article 2 énumère les *conditions* auxquelles les décisions rendues dans un pays seront reconnues dans l'autre.

Ces conditions sont : que le tribunal d'origine fût compétent selon la convention, que le jugement ne soit plus susceptible de recours ordinaires, que les droits du défendeur défaillant aient été sauvegardés, et que l'expédition soit authentique. Nous parlerons de la première à propos de l'article 3, et des autres, lorsque nous vérifierons si la convention est conforme aux prescriptions de l'article 10 de la loi de 25 mars 1876.

goedgekeurd, die op 25 oktober 1957 met dezelfde partner werd gesloten, doch die uitsluitend betrekking had op een bijzondere aangelegenheid, te weten die van de onderhoudsplicht.

In strijd met wat sommigen schijnen te denken, is deze overeenkomst geenszins bedoeld om die eerste te vervangen. De twee teksten hebben niet dezelfde werkingssfeer. De rechterlijke beslissingen en authentieke akten inzake onderhoudsplicht blijven onderworpen aan de tekst van 1957.

De overeenkomst die wij hier onderzoeken, is anderszins *van het eenvoudige type*, zoals de overeenkomst die op 30 juni 1958 met Duitsland werd gesloten. Zij bevat dus geen bevoegdheidsregels die toepasselijk zijn op de rechtbanken van beide landen, « afgezien van de problemen inzake erkenning en exequatur » zoals het geval is voor de Frans-Belgisch en de Belgisch-Nederlandse overeenkomst. De rechtbank van oorsprong is niet verplicht zich te houden aan de regels van de overeenkomst, maar haar beslissing zal in andere landen niet worden erkend, indien deze regels niet zijn nageleefd.

**

II. Samenvatting van de Overeenkomst.

De onderhandelaars hebben commentaar geleverd op de overeenkomst. Het verslag daarvan is bij het ontwerp gevoegd.

Wij kunnen er ons dus toe beperken de hoofdlijnen aan te geven en terzelfdertijd de richtlijnen ervan zo nodig aan te vullen.

1^o De *beslissingen* waarop de overeenkomst toepasselijk is, worden in artikel 1 vermeld : rechterlijke beslissingen (§ 1) — met inbegrip van de uitspraak in kort geding en de provisionele vonnissen, doch met uitsluiting van administratieve beslissingen — gewezen beslissingen in burgerlijke en handelszaken, zelfs door een strafrechter (§ 3).

Zijn daarvan uitgesloten de beslissingen die betrekking hebben op faillissement, gerechtelijk akkoord en uitstel van betaling (§ 2), die moeilijker te regelen zijn en waarover later onderhandelingen zullen worden gevoerd.

Wegens het verschil in de procedure van tenuitvoerlegging in de twee landen, geeft § 4 van artikel 1 een nadere omschrijving van wat in beide landen dient te worden verstaan onder de woorden « aangezochte rechtbank ».

2^o Artikel 2 noemt de *voorwaarden* waaronder de beslissingen, die in een bepaald land zijn genomen, worden erkend in een ander land.

Deze voorwaarden zijn : dat de rechtbank van herkomst krachtens de overeenkomst bevoegd was, dat het vonnis niet meer vatbaar was voor gewoon beroep, dat de rechten van de verstekdoende verweerders werden geëerbiedigd, en dat de expeditie authentiek is. De eerste van deze voorwaarden zal ter sprake komen naar aanleiding van artikel 3, de overige wanneer wij zullen onderzoeken of de overeenkomst voldoet aan de voorschriften van artikel 10 van de wet van 25 maart 1876.

Le § 2 vise le cas où la reconnaissance sera *refusée* : ordre public — nous reprendrons ce point avec les précédents —; 2^e cause : décision rendue antérieurement dans le pays où la reconnaissance est demandée — ceci va de soi et est conforme à notre jurisprudence (Cass. 4 novembre 1909 Pas. 1090, I, 429) —; enfin litispendance — nous renvoyons à ce sujet au commentaire des négociateurs (§ 13, p. 7 du document).

3^e L'article 3 indique les cas où devra être reconnue la *compétence* du tribunal d'origine, c'est-à-dire celui qui a rendu la décision au fond

Distinguant, suivant l'exemple d'autres traités, entre celles qui ne concernent pas l'état ou la capacité des personnes et celles qui y sont relatives, il énumère une série de fors.

a) Observons, au sujet du « forum rei » que :

— ce n'est pas seulement le juge du domicile ou de la résidence du défendeur qui sera compétent, mais tous les tribunaux du pays où le défendeur avait ses domicile ou résidence au moment de l'introduction de la demande;

— en dehors du cas où l'article fixe la compétence d'un tribunal déterminé, il en sera de même pour les autres fors;

— le « forum rei » n'est pas retenu, si l'action porte sur un immeuble situé dans l'Etat où la reconnaissance est demandée.

b) Quant aux clauses attributives de juridiction, elles seront appliquées hormis les exceptions prévues par les lois nationales. Le commentaire les indique au § 17, page 8.

c) Les demandes en garantie ne pourront être portées devant le juge de l'action principale. C'est dommage, mais nos négociateurs n'ont pu l'obtenir.

d) Si, en matière contractuelle, le « forum solutionis » est retenu, il n'en est pas de même du « forum contractus ».

En ce qui concerne les décisions concernant l'état et la capacité nous renvoyons au commentaire.

1^{er} Soulignons encore une disposition importante de l'article 3, c'est son § 2, ainsi rédigé : « Le tribunal auquel la reconnaissance est demandée sera *lié par les constatations de fait* énoncées par la décision et sur lesquelles le tribunal d'origine a fondé sa compétence. »

A cet égard, « il suffit que l'une des compétences énumérées au paragraphe 1^{er} ressorte des indications contenues dans la décision. »

5^e La loi applicable pour vérifier l'existence des conditions de compétence est celle de l'Etat du tribunal d'origine (art. 3, § 3).

§ 2 beoogt de gevallen waarin de erkenning wordt *geweigerd* : openbare orde — wij zullen dit punt samen met de vorige nog nader onderzoeken —; tweede oorzaak : een beslissing die vroeger is genomen in het land waar de erkenning gevraagd wordt — dit spreekt vanzelf en is in overeenstemming met onze rechtspraak (Cass. 4 november 1909 — Pas. 1909, I, 429.) —; ten slotte litispendingie — wij verwijzen in dit verband naar de commentaar van de onderhandelaars (§ 13, blz. 7 van het Gedr. St.).

3^o Artikel 3 bepaalt in welke gevallen de oorspronkelijke rechtbank, d.i. die welke de beslissing ten gronde heeft gewezen, *bevoegd* moet worden geacht.

Naar het voorbeeld van andere verdragen maakt het een onderscheid tussen de beslissingen die geen betrekking hebben op de staat of de handelingsbekwaamheid van de personen, en die welke er wel betrekking op hebben, en somt een aantal forums op :

a) Wat het « forum rei » betreft, kan worden opgemerkt dat :

— niet alleen de rechtbank van de woonplaats of de verblijfplaats van de verweerder bevoegd is, maar ook, van territoriaal standpunt uit, alle rechtbanken van de Staat waar de verweerder zijn woonplaats of zijn verblijfplaats had op de dag waarop de eis is ingesteld;

— behalve de gevallen waarin het artikel de bevoegdheid van een bepaalde rechtbank vaststelt, hetzelfde geldt voor de andere forums;

— het « forum rei » niet in aanmerking wordt genomen indien de vordering betrekking heeft op een onroerend goed gelegen op het grondgebied van de Staat waar de erkenning wordt gevraagd.

b) De contractueel bepaalde bevoegdheid wordt toegepast, behoudens de uitzonderingen bepaald in de nationale wetten en aangegeven in de toelichting bij § 17, bladzijde 8.

c) De vorderingen tot vrijwaring kunnen niet voor de rechter van de hoofdeis worden gebracht. Het is jammer, maar onze onderhandelaars zijn er niet in geslaagd dit te verkrijgen.

d) In contractuele zaken wordt het « forum solutionis » in aanmerking genomen, het « forum contractus » daarentegen niet.

Wat de beslissing nopens de staat of de handelingsbekwaamheid betreft, verwijzen wij naar de toelichting.

4^o Er kan nog gewezen worden op een belangrijke bepaling van artikel 3, namelijk § 2, die luidt als volgt : « De rechtbank waaraan de erkenning wordt gevraagd is *gebonden door de feitelijke vaststellingen*, vermeld in de beslissing en waarop de rechtbank van herkomst haar bevoegdheid heeft gesteund ».

In dit opzicht « volstaat het dat een van de in paragraaf 1 opgesomde bevoegdheden blijkt uit de in de beslissing vervatte inlichtingen ».

5^o De *toepasselijke wet*, om na te gaan of aan de voorwaarden van bevoegdheid voldaan is, is die van de Staat van de oorspronkelijke rechtbank (art. 3, § 3).

6° L'article 4 détermine les *conditions de l'exequatur*.

a) Les procédures étant différentes d'un pays à l'autre, il consacre un paragraphe différent à chacune d'elles.

Mais, dans un cas comme dans l'autre, on peut dire que, pour être exécutoire dans un pays, la décision doit être *exécutoire dans le pays d'origine* et de plus *conforme à l'article 2* fixant les conditions de reconnaissance.

En Belgique elle ne le sera que moyennant exequatur du tribunal de 1^{re} instance.

La procédure d'exécution autrichienne est expliquée au § 29 du commentaire (page 10).

b) La décision d'exécution peut être attaquée par toute *voie de recours* prévue par la loi autrichienne.

Le jugement d'exequatur belge est susceptible de tous les recours organisés par notre législation, à l'exception de l'opposition.

La voie de l'opposition est généralement rejetée par les conventions d'exequatur, ainsi celles conclues avec la France (article 14), les Pays-Bas (article 14-3), avec l'Autriche le 25 octobre 1957 (article 4, § 2), et la République fédérale d'Allemagne (protocole additionnel).

Le rapport sur le traité belgo-autrichien de 1957 rappelle les raisons de cette mesure (Doc. Sénat, n° 138 (et 138 - Erratum) session de 1959-1960 p. 11 *in fine*). Nous ne les répéterons pas.

c) D'autre part, en vertu de l'article 2 du projet de loi d'approbation, les décisions d'exequatur sont toujours susceptibles d'appel, quel que soit le montant de la demande au fond.

Mais contrairement aux conventions franco-belges, il n'y a pas de délai d'appel particulier. Cela résulte de l'article 5, § 1^{er} qui dispose que la loi applicable à la procédure d'exequatur est celle de l'Etat où l'exécution est requise.

Cette solution est certes heureuse et de nature à éviter les surprises.

d) On peut se demander pourquoi on a fait un sort différent à l'exclusion de l'opposition et à l'extension du droit d'appel, la première faisant l'objet d'une disposition du traité, la seconde d'un article du projet de loi d'approbation. En voici la raison : l'opposition telle qu'elle existe en Belgique n'est pas prévue en la matière par la loi autrichienne. Comme par réciprocité on la supprimait pour les décisions d'exequatur belges, les négociateurs ont pensé qu'il convenait d'y consacrer, par souci d'équilibre, un article du traité lui-même. Quant à l'extension de l'appel, il eût été difficile d'y faire allusion dans la convention, parce que les voies de recours correspondantes en Autriche sont assez complexes.

Elle intéresse d'ailleurs avant tout les ressortissants belges, puisqu'elle constitue pour eux une compensation pour la perte de leur droit d'opposition.

6° Artikel 6 bepaalt de *voorwaarden van het exequatur*.

a) Gezien de verschillen tussen de rechtspleging in de twee landen, wordt aan elk een verschillende paragraaf gewijd.

Maar in beide gevallen mag men zeggen dat, om in een land uitvoerbaar te zijn, de beslissing *uitvoerbaar moet zijn in het land van oorsprong* en bovendien moet *stroken met artikel 2* waarin de erkenningsvoorwaarden worden vastgesteld.

In België is ze dit alleen mits de rechtbank van eerste aanleg daartoe het exequatur verleent.

De Oostenrijkse procedure van tenuitvoerlegging wordt uiteengezet onder § 29 van de toelichting (blz. 10).

b) De beslissing van tenuitvoerlegging kan worden aangevochten *met elk rechtsmiddel* dat in de Oostenrijkse wetgeving is bepaald.

Het Belgische vonnis van tenuitvoerlegging is vatbaar voor elk rechtsmiddel waarin onze wetgeving voorziet, verzet uitgezonderd.

Verzet wordt doorgaans verworpen in exequatur-overeenkomsten; dit is het geval in de overeenkomsten met Frankrijk (artikel 14), Nederland (artikel 14-3), Oostenrijk (25 oktober 1957 - artikel 4, § 2), de Bondsrepubliek Duitsland (aanvullend protocol).

Het verslag over het Belgisch-Oostenrijks Verdrag van 1957 herinnert aan de redenen die tot deze maatregel aanleiding hebben gegeven (Gedr. St. Senaat, n° 138 (+ 138 Erratum), zitting 1959-1960, blz. 11 *in fine*). Wij zullen die hier niet herhalen.

c) Verder zijn de exequatur-beslissingen, krachtens artikel 2 van het ontwerp van wet, steeds vatbaar voor beroep, ongeacht het bedrag van de eis ten gronde.

Maar in tegenstelling tot de Frans-Belgische, Belgisch-Nederlandse en Belgisch-Duitse overeenkomst, is er geen bijzondere termijn van beroep ingesteld. Dit blijkt uit artikel 5, § 1, waarbij bepaald wordt dat op de exequatur-procedure de wet van de Staat wordt toegepast waar de tenuitvoerlegging wordt verlangd.

Deze oplossing is goed en kan verrassingen voorkomen.

d) Men kan zich afvragen waarom de uitsluiting van het verzet en de uitbreiding van het recht van beroep niet op dezelfde wijze worden behandeld, aangezien het verzet in een bepaling van het verdrag en het beroep in een artikel van de ontwerp-goedkeuringswet wordt behandeld. De reden is deze : het verzet, zoals dit in België bestaat, wordt op dit stuk niet voorzien door de Oostenrijkse wet. Daar men, op grond van de wederkerigheid, het verzet heeft opgeheven voor de Belgische exequatur-beslissingen, waren de onderhandelaars van mening dat, ter wille van het evenwicht, een artikel van het verdrag zelf eraan moest gewijd worden. Wat nu de uitbreiding van het beroep betreft, dit kon bezwaarlijk vermeld worden in de overeenkomst, omdat de overeenstemmende middelen van beroep in Oostenrijk vrij ingewikkeld zijn.

Zij is trouwens in de eerste plaats van belang voor de Belgische onderdanen die daarin een compensatie vinden voor het verlies van hun recht van verzet.

7° L'article 5, § 2 énumère les *documents* à produire.

8° La reconnaissance et l'exécution des *sentences arbitrales*, rendues sur les territoires respectifs des deux Etats, se feront, comme par le passé, conformément à la convention de Genève du 26 septembre 1927.

Son article 1^{er} renvoie, pour cette procédure, aux règles suivies dans le pays où la décision est invoquée. Or en Belgique, suivant l'article 1021 du Code de procédure civile, les jugements arbitraux ne peuvent être exécutés qu'après ordonnance du Président du tribunal. Ce sera donc la procédure à suivre pour les sentences autrichiennes.

Mais l'article 6 de notre traité élargit le champ d'application de la convention de Genève :

a) Il supprime à l'égard de l'Autriche la réserve exprimée par la Belgique limitant l'application des règles à la matière commerciale; le § 1^{er} précise en effet qu'il s'agit des sentences tant en matière civile que commerciale;

b) La convention de 1927 régira l'exécution des sentences, alors même que les parties à ces sentences ne seraient pas ressortissantes de l'un des Etats signataires de Genève; (l'article 1^{er} de la convention de Genève limite en effet sa portée aux personnes soumises à la juridiction de l'une des Hautes Parties contractantes);

c) Il en sera encore ainsi, si les parties à la sentence ne relèvent pas d'Etats différents; le protocole relatif aux clauses d'arbitrage du 24 septembre 1923, auquel renvoie l'article 1^{er} de la convention de Genève de 1927 est en effet applicable aux compromis et aux clauses compromissaires signés entre parties relevant d'Etats contractants différents.

Par conséquent alors même que ces parties seraient ressortissantes du même pays, le traité belgo-autrichien dispose que la convention de Genève s'appliquera dans ces circonstances aux sentences rendues entre elles en Belgique et en Autriche.

Le paragraphe 2 de l'article 6 dispose que si une autre convention multilatérale vient à remplacer celle de Genève, elle réglera, entre l'Autriche et la Belgique, la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales rendues en matière civile et commerciale.

Ce sera bientôt le cas.

Un nouveau texte a été signé à New York le 10 juin 1958, mais il n'est pas encore approuvé chez nous.

9° Quant à l'exequatur des *actes authentiques* réglé par l'article 7, renvoyons au commentaire, pages 11 et 12.

Soulignons cependant la différence entre les deux procédures organisées par la convention. L'exécution d'un acte authentique belge sera autorisée en Autriche par le tribunal de première instance, tandis que l'exequatur d'un acte authentique autrichien sera accordé en Belgique par le président du tribunal.

7° Artikel 5, § 2, somt de *stukken* op die moeten worden overgelegd.

8° De erkenning en de uitvoering van de *scheidsrechterlijke beslissingen*, uitgesproken op het grondgebied van een van beide Staten, zullen, zoals voorheen, plaats hebben overeenkomstig het Verdrag van Genève van 26 september 1927.

Artikel 1 van dit verdrag verwijst, wat de procedure betreft, naar de regels welke gevolgd worden in het land waar de beslissing wordt ingeroepen. Maar in België kunnen de scheidsrechterlijke uitspraken, krachtens artikel 1021 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering, slechts uitgevoerd worden na bevelschrift van de voorzitter van de rechtbank. Deze procedure zal dus gevolgd moeten worden voor de Oostenrijkse beslissingen.

Artikel 6 van onze overeenkomst verruimt echter de werkingssfeer van het Verdrag van Genève :

a) Het heft ten aanzien van Oostenrijk het door België gemaakte voorbehoud op, waarbij de toepassing van de regels tot de handelszaken wordt beperkt; § 1 bepaalt namelijk dat de scheidsrechterlijke uitspraken zowel in burgerlijke als in handelszaken worden bedoeld;

b) Het verdrag van 1927 regelt de tenuitvoerlegging van de uitspraken, zelfs indien partijen geen onderdanen zijn van een der Staten die de Overeenkomst van Genève hebben ondertekend (artikel 1 van deze Overeenkomst beperkt immers haar uitwerking tot de personen onderworpen aan de wetgeving van een der Hoge Verdragsluitende Partijen);

c) Dit is ook het geval, indien de partijen bij de uitspraak niet tot verschillende Staten behoren; het protocol betreffende de arbitragebedingen van 24 september 1923, waarnaar artikel 1 van de overeenkomst van Genève van 1927 verwijst, is namelijk van toepassing op de compromissen en de compromissaire bedingen tussen partijen welke tot verschillende verdragsluitende Staten behoren.

Zelfs indien deze partijen dus onderdanen zijn van dezelfde Staat, bepaalt de Belgisch-Oostenrijkse overeenkomst dat de overeenkomst van Genève onder deze omstandigheden zal toegepast worden op de uitspraken gewezen tussen hen in België of in Oostenrijk.

Paragraaf 2 van artikel 6 bepaalt dat, indien een andere multilaterale overeenkomst in de plaats van die van Genève komt, zij tussen Oostenrijk en België de erkenning en tenuitvoerlegging van in burgerlijke zaken en in handelszaken gewezen scheidsrechterlijke uitspraken regelt.

Dit zal binnenkort het geval zijn.

Op 10 juni 1958 werd een nieuwe tekst ondertekend te New York, maar hij is bij ons nog niet goedgekeurd.

9° Wat betreft het exequatur van de *authentieke akten*, geregeld door artikel 7, verwijzen wij naar de toelichting, blz. 11 en 12.

Wij moeten evenwel wijzen op het verschil tussen de twee procedures ingesteld door de overeenkomst. De uitvoering van een Belgisch authentieke akte wordt in Oostenrijk toegestaan door de bevoegde rechtbank van eerste aanleg, terwijl het exequatur van een Oostenrijkse authentieke akte in België wordt verleend door de voorzitter van de rechtbank.

Cette différence s'explique par le fait qu'en Autriche la procédure d'exécution est très particulière.

D'autre part, en Belgique, la compétence du président du tribunal à l'égard des actes authentiques autrichiens constitue une dérogation à l'article 52, 7°, de la loi du 25 mars 1876, qui soumet au tribunal de première instance l'exequatur des actes authentiques passés en pays étranger.

Mais il ne s'agit pas là d'une inobservation des conditions d'octroi de l'exequatur en cas de traité conclu sur la base de la réciprocité. Ces conditions sont déterminées par l'article 10 de cette loi.

Les traités signés avec la France et avec les Pays-Bas ont d'ailleurs disposé de même : c'est le président du tribunal qui donne l'exequatur des actes authentiques reçus dans l'autre pays.

Remarquons enfin que c'est le Président du tribunal de première instance de l'arrondissement où l'exécution doit être poursuivie, qui est territorialement compétent.

10° Le *champ d'application* de la convention est limité par l'article 8 dans deux domaines :

a) Elle ne porte pas atteinte aux dispositions d'autres conventions de même espèce auxquelles les deux Etats sont ou seront parties. Est dans ce cas celle du 25 octobre 1957 en matière d'obligations alimentaires;

b) Les Parties, ce qui est heureux, rejettent toute *rétroactivité*;

11° Quant aux dispositions finales (articles 9 à 12) remarquons que depuis que l'indépendance du Congo est acquise, l'article 9 est devenu inopérant en ce qui concerne ce pays. Il n'est plus valable que pour le Ruanda-Urundi.

12° L'Autriche n'étant pas soumise à la juridiction de la Cour internationale de Justice, l'article 12 prévoit que les *différends* quant à l'interprétation ou l'application de la convention seront réglés par la voie diplomatique;

13° Voici l'état d'avancement de la procédure de *ratification* : en Belgique, la Chambre des Représentants a approuvé le traité le 31 mars 1960; en Autriche, la procédure parlementaire n'est pas entamée. Elle le sera, paraît-il, au cours de la prochaine session.

**

III. Conformité de la Convention à l'article 10 de la loi de 1876.

L'article 10 de la loi du 25 mars 1876, sur la compétence, fixe, pour le cas où il existe un traité conclu sur la base de la réciprocité, les conditions auxquelles

De déclaration van dit verschil dient te worden gezocht in het feit dat de procedure van tenuitvoerlegging in Oostenrijk van zeer bijzondere aard is.

Aan de andere kant vereist de bevoegdheid van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg ten opzichte van de Oostenrijkse authentieke akten, in België een afwijking van artikel 52, 7°, van de wet van 25 maart 1876, waarin is bepaald dat het exequatur van de in het buitenland verleden authentieke akten door de rechtbank van eerste aanleg zelf wordt verleend.

Het gaat hier evenwel niet om niet-naleving van de voorwaarden tot het verlenen van het exequatur in geval van verdrag gesloten op basis van wederkerigheid. Deze voorwaarden bepaald zijn in artikel 10 van deze wet.

De verdragen met Frankrijk en Nederland bevatten trouwens een soortgelijke bepaling : de voorzitter van de rechtbank verleent het exequatur van de authentieke akten, verleden in het andere land.

Er zij ten slotte opgemerkt dat de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement waarbinnen de tenuitvoerlegging moet worden vervolgd, territoriaal bevoegd is.

10° De *werkingssfeer* van de overeenkomst wordt door artikel 8 op twee punten beperkt :

a) Zij doet geen afbreuk aan de bepalingen van soortgelijke overeenkomsten, waartoe beide Staten zijn toegetreden of zullen toetreden. Dit is het geval voor de overeenkomst van 25 oktober 1957 inzake onderhoudsplicht;

b) De Partijen verwerpen de *terugwerkende kracht*; dit is zeer goed.

11° Wat de slotbepalingen (artikelen 9 tot 12) betreft, zij opgemerkt, dat, sinds de onafhankelijkheid van Congo, artikel 9 ten aanzien van dat land zonder gevolg is. Het is nog slechts geldig voor Ruanda-Urundi;

12° Aangezien Oostenrijk niet onderworpen is aan de rechtsmacht van het Internationale Hof van Justitie, is in artikel 12 bepaald dat de *geschillen* ten aanzien van de interpretatie of de toepassing van de overeenkomst langs diplomatieke weg worden geregeld.

13° De stand van de *bekrachtigingsprocedure* is de volgende : in België heeft de Kamer van Volksvertegenwoordigers het verdrag goedgekeurd op 31 maart 1960; in Oostenrijk werd nog geen begin gemaakt met de parlementaire procedure. Dit zal blijkbaar gebeuren in de loop van de volgende zitting.

**

III. Overeenstemming van de Overeenkomst met artikel 10 van de wet van 1876.

Artikel 10 van de wet van 25 maart 1876 op de bevoegdheid bepaalt onder welke omstandigheden de rechtbanken van eerste aanleg kennis nemen van de

les tribunaux de première instance peuvent connaître des décisions rendues par les juges étrangers en matière civile et commerciale, c'est-à-dire les reconnaître et leur accorder l'exequatur.

Il y a ici traité conclu sur la base de la réciprocité. Respecte-t-il les conditions de la loi ?

1^{re} La décision ne doit contenir rien de contraire à l'ordre public, ni aux principes du droit public belge.

Les articles 2 et 4 combinés de la convention refusent la reconnaissance et l'exequatur aux décisions contraires à l'ordre public de l'Etat où elle est demandée.

Il y a donc une différence de terminologie.

Mais votre Commission, lors de l'examen d'un autre traité, a montré qu'elle était sans influence (Doc. Sénat n^o 138, session 1959-1960, p. 8) ;

2^{de} La décision doit, d'après la loi du pays où elle a été rendue, être *passée en force de chose jugée* :

a) A propos de la convention belgo-allemande du 30 juin 1958 notamment, nous avons vu que selon la Cour de Cassation un jugement étranger doit être considéré comme étant dans ce cas « lorsqu'il est susceptible de recevoir », dans le pays où il a été rendu, « l'exécution qu'on demande pour lui en Belgique » (Cass. 6 juin 1907, Pas. 1907, I, 275).

Malgré cette jurisprudence, conforme à l'interprétation donnée par les auteurs de notre premier traité d'exequatur de 1899, la notion de force de chose jugée ne laisse pas, en Belgique, de manquer parfois de rigueur. On établit souvent des degrés dans la force de chose jugée.

D'autre part, en droit autrichien, celle-ci a, selon la doctrine, une signification bien établie : la décision ne doit plus être susceptible de recours ordinaires.

C'est ce qui a amené les rédacteurs du traité à user dans le texte français de celui-ci, d'une expression différente : il faut, y est-il dit, « que la décision ne puisse plus être attaquée par les voies de recours ordinaires », c'est-à-dire l'opposition et l'appel (art. 2, § 1, b) et 4 combinés).

Cette exigence est donc plus stricte que celle de « force de chose jugée » que prévoit, par exemple, le traité d'exequatur conclu avec la France, plus stricte que celles du traité belgo-néerlandais et de la convention belgo-autrichienne en matière d'obligations alimentaires, lesquels, s'ils visent le caractère exécutoire, précisent qu'il en sera ainsi même si des voies de recours sont encore ouvertes.

Il s'agit donc d'une aggravation de la prescription de l'article 10 de la loi du 25 mars 1876. Mais elle nous paraît possible, étant donné que cet article édicte des conditions qui, par nature, sont des conditions minima.

La force de chose jugée étant donc l'objet d'acceptations différentes dans les deux pays, les textes français et allemand du traité recourent à une terminologie qui n'est pas identique.

beslissingen door vreemde rechters gewezen in burgerlijke zaken of in handelszaken, d.w.z. die beslissingen erkennen en er het exequatur aan verlenen indien er een verdrag bestaat op de grondslag van wederkerigheid.

Wij hebben hier te doen met een verdrag dat werd gesloten op basis van de wederkerigheid. Voldoet het aan de voorwaarden van de wet ?

1^o De beslissing mag niets bevatten dat in strijd is met de *openbare orde*, noch met de *beginselen van het Belgisch publiek recht*.

De gecombineerde artikelen 2 en 4 van het verdrag ontzeggen de erkenning en het exequatur aan de beslissingen die in strijd zijn met de openbare orde van de Staat die erom verzoekt.

Er is dus een verschil van terminologie.

Bij de behandeling van een ander verdrag, heeft uw Commissie evenwel aangetoond dat dit geen invloed heeft (Gedr. St. Senaat n^o 138, zitting 1959-1960, blz. 8) ;

2^o De beslissing moet, volgens de wet van het land waarin zij is gewezen, in *kracht van gewijsde zijn* *gegaan*.

a) Wat o.m. de Belgisch-Duitse overeenkomst van 30 juni 1958 betreft, hebben wij gezien dat, volgens het Hof van Cassatie, een buitenlands vonnis moet worden geacht in kracht van gewijsde te zijn gegaan « wanneer het, in het land waarin het is geveld, de tenuitvoerlegging kan ontvangen die men ervoor vraagt in België » (Cass. 6 juni 1907, Pas. 1907, I, 275).

Niettegenstaande deze rechtspraak, die in overeenstemming is met de interpretatie, die daaraan in ons eerste exequatur-verdrag in 1899 is gegeven, mist het begrip « kracht van gewijsde » in België soms de nodige strakheid. Dikwijls is er een zekere gradatie in.

Anderzijds heeft dit begrip, volgens de rechtsleer, in het Oostenrijks recht een welbepaalde betekenis : tegen de beslissing kunnen geen gewone rechtsmiddelen meer worden aangewend.

Dit heeft de auteurs van het verdrag ertoe gebracht voor België een andere uitdrukking te gebruiken, vereist wordt, heet het in onze tekst, « dat de beslissing niet meer door de gewone rechtsmiddelen kan worden aangevochten », d.w.z. verzet en hoger beroep (de gecombineerde artikelen 2, § 1, b), en 4).

Deze eis is dus strenger dan die van « kracht van gewijsde », waarvan bijvoorbeeld sprake is in het exequatur-verdrag met Frankrijk, ook strenger dan die van het Belgisch-Nederlands verdrag en van de Belgisch-Oostenrijkse overeenkomst inzake onderhoudsplicht, die bepalen dat de betrokken beslissingen uitvoerbaar zullen zijn, ook wanneer er nog rechtsmiddelen openstaan.

De voorschriften van artikel 10 van de wet van 25 maart 1876 worden hier dus verscherpt. Dit lijkt ons wel mogelijk, aangezien dit artikel voorwaarden stelt die uiteraard minimum-voorwaarden zijn.

Daar de « kracht van het gewijsde » in de twee landen niet hetzelfde begrip dekt, wordt in de teksten van het verdrag een verschillende terminologie gebruikt.

Nous venons d'indiquer quelle est la formule employée en français. En allemand, il est dit que la décision doit être passée en force de chose jugée.

Les termes ne sont donc pas les mêmes, mais recouvrent la même notion. Ainsi est réalisée l'égalité entre les décisions des tribunaux des deux Etats.

b) La convention de 1957, conclue avec le même pays contient une exigence moins stricte : le jugement étranger sera reconnu et déclaré exécutoire, dès qu'il peut être exécuté dans l'Etat où il a été rendu et bien qu'il soit encore susceptible de recours.

Pourquoi cette différence ? Il s'agissait là en réalité d'une concession faite par le partenaire autricien, eu égard au caractère humanitaire de cet accord.

Dans la convention qui nous occupe, il n'a pas pu en user de même.

3° L'expédition qui est produite, doit, d'après la loi du pays, où la décision a été rendue, réunir les conditions nécessaires à son authenticité (art. 10, 3° de la loi de 1876).

L'article 2, § 1^{er}, littéra *c* s'exprime dans les mêmes termes et prévoit en outre l'apposition du sceau du tribunal d'origine, ce qui est tout-à-fait normal en Belgique.

1° La 1^{re} condition de notre loi de compétence est le *respect des droits de la défense*.

Le littéra *c* du § 1^{er} de l'article 2 de notre convention est rédigé, « mutatis mutandis », dans les mêmes termes que la disposition correspondante de la convention de 1957. Votre commission se permet donc de renvoyer au rapport qu'elle a présenté sur celle-ci (Doc. Sénat, n° 138, session 1959-1960, pp. 10 et 11.)

Nous y concluons que les prescriptions prévues étaient inspirées par le souci de respecter les droits de la défense.

5° Le tribunal étranger ne doit *pas être uniquement compétent à raison de la nationalité du demandeur*.

La convention détermine, en son article 3, les nombreuses bases de compétence admises. Deux d'entre elles (§ 1 B.1.a) et 2.a) peuvent donner lieu à des jugements qui ne rempliraient pas cette condition de l'article 10 de la loi de 1876.

Elles précisent que la compétence du tribunal d'origine est fondée, s'il s'agit de l'état et de la capacité d'une ou de plusieurs personnes, lorsque, à la date de l'introduction de l'instance, cette personne ou l'une de ces personnes était ressortissante de l'Etat du tribunal d'origine.

Si elle est demanderesse, le tribunal d'origine, c'est-à-dire le tribunal étranger, sera donc compétent à raison de la nationalité du demandeur.

Bien que le commentaire des négociateurs n'en parle pas, il est évident que cette dérogation a été délibérément adoptée malgré le prescrit de l'article 10, parce

Hierboven hebben wij de formule vermeld die in onze tekst wordt gebruikt. In het Duits wordt gezegd dat de beslissing in kracht van gewijsde moet zijn gegaan.

De termen zijn dus niet dezelfde, maar dekken hetzelfde begrip. Op die wijze wordt gelijkheid bereikt tussen de beslissingen van de rechtbanken van beide Staten.

b) De overeenkomst van 1957 met hetzelfde land bevat een minder strenge eis : het buitenlandse vonnis zal erkend en uitvoerbaar verklaard worden zodra het kan worden ten uitvoer gelegd in de Staat waar het is uitgesproken en hoewel het nog vatbaar is voor beroep.

Waarom dit verschil ? De Oostenrijkse partner heeft toen in feite een toegeving gedaan uit overweging van het humanitaire karakter van die overeenkomst.

In de thans voorgestelde overeenkomst was dit evenwel niet mogelijk.

3° De overgelegde uitgifte moet, volgens de wet van het land waar de beslissing is gewezen, aan de gestelde voorwaarden voldoen inzake authenticiteit (artikel 10, 3°, van de wet van 1876).

Artikel 2, § 1, littera *c*, drukt zich in dezelfde bewoordingen uit en voorziet bovendien in het aanbrengen van het zegel van de rechtbank van oorsprong, wat in België heel normaal is.

4° De vierde voorwaarde die onze wet op de bevoegdheid stelt is *dat de rechten van de verdediging geëerbiedigd zijn*.

Littera *c* van § 1 van artikel 2 van onze overeenkomst bevat, « mutatis mutandis », dezelfde bewoordingen als de overeenkomstige bepaling van het verdrag van 1957. Uw Commissie is dus zo vrij te verwijzen naar het verslag dat zij over die overeenkomst heeft uitgebracht (Gedr. St. Senaat, n° 138, zitting 1959-1960, blz. 10 en 11).

Onze conclusie was toen dat de opgenomen voorschriften uitgingen van het streven om de rechten van de verdediging te eerbiedigen.

5° De vreemde rechtbank moet *niet uitsluitend bevoegd zijn om reden van de nationaliteit van de eiser*.

De overeenkomst bepaalt in artikel 3 de talrijke grondslagen waarop de bevoegdheid stoelt. Twee daarvan (§ 1, B, 1, a) en 2, a) kunnen aanleiding geven tot vonnissen die niet zouden voldoen aan de voorwaarden van artikel 10 van de wet van 1876.

Zij bepalen dat de rechtbank van oorsprong bevoegd is in zake de staat en de handelingsbekwaamheid van een of meer personen, wanneer deze persoon of één van deze personen, op de datum waarop het geding is ingesteld, onderdaan was van de Staat van de rechtbank van oorsprong.

Indien hij eiser is, zal de rechtbank van oorsprong, d.w.z. de vreemde rechtbank, dus bevoegd zijn op grond van de nationaliteit van de eiser.

Hoewel in de commentaar van de onderhandelaars daarover niets te vinden is, ligt het toch voor de hand dat deze afwijking bewust is aangenomen ondanks de

que en matière d'état et de capacité, le tribunal national de la partie intéressée est naturellement le plus qualifié pour juger.

La convention devant être approuvée, cette dérogation sera d'ailleurs parfaitement régulière.

Remarquons enfin qu'elle est très limitée, car la personne, dont l'état et la capacité sont en cause, ne sera pas nécessairement le demandeur.

*
**

IV. Nécessité de l'approbation du législateur.

Le traité étant susceptible de lier individuellement les Belges et dérogeant à des lois du pays, il doit être approuvé.

*
**

V. Votes.

Le projet de loi et le rapport ont été adoptés à l'unanimité.

Le Rapporteur,
H. MOREAU de MELEN.

Le Président,
P. STRUYE.

voorschriften van artikel 10, omdat inzake staat en handelingsbekwaamheid de nationale rechtbank van de betrokken partij natuurlijk het best geplaatst is om daarover uitspraak te doen.

Aangezien de overeenkomst goedgekeurd moet worden, zal deze afwijking trouwens volkomen regelmatig zijn.

Er zij opgemerkt dat deze afwijking zeer beperkt is, want de persoon wiens staat en handelingsbekwaamheid betwist worden, zal niet noodzakelijk de eiser zijn.

*
**

IV. Noodzakelijkheid van goedkeuring door de wetgever.

Aangezien de overeenkomst de Belgen individueel kan binden en van de wetten van ons land afwijkt, moet zij worden goedgekeurd.

*
**

V. Stemmingen.

Het ontwerp van wet, alsmede dit verslag zijn met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
H. MOREAU de MELEN.

De Voorzitter,
P. STRUYE.